

第24回中日理論言語学研究会
同志社大学大阪サテライト, 2010年12月12日

孤立語語序之谜: 汉语

杉村博文(大阪大学)
sugimura@lang.osaka-u.ac.jp

0

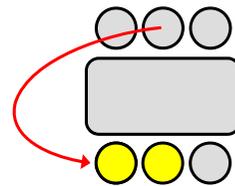
杉村の語順と関わる研究

- 〈中国語における姿勢形成と空間移動—終端プロファイリングによる系列動作統合の視点より—〉(待刊)
- 〈中国語授与構文のシンタクス〉; 『大阪外国語大学論集』第35号; 2007年。
- 〈从功能主义的角度论现代汉语的话题化〉; 《勵耘学刊》语言卷2005年第1期; 学苑出版社; 2005年。
- 〈中国語における動詞・形容詞の承前形式〉; 大東文化大学語学教育研究所『語学研究大会論集3』; 1995年。
- 〈论现代汉语特指疑问判断句〉; 《中国语文》2002年第1期。
- 〈“他妈的”的句法研究〉; 『現代中国語研究』第3期; 朋友書店; 2001年。
- 〈中国語VN構造における任意項の必須項転換〉; 《日中言語教育と日本語教育》第3号; 2010年。

1

- 觉慧笑了笑, 便把花枝拿开, 放在右边的石凳上, 又指着左边的石凳说: “来, 坐过来, 你为什么不敢挨近我?”

- 〈終端プロファイリングによる系列動作統合〉という視角を採用すれば、“坐过来”型Vxyに対する分析において〈時間的範囲の原則〉は依然として有効である。



indefinite



- 柳彦萍给女儿介绍了一个对象。
*柳彦萍把一个对象介绍给了女儿。

definite



- 爸, 我把他介绍给你, 行吗?
*爸, 我给你介绍他, 行吗?
- DOの情報特性、即ち「定」であるか「不定」あるかが基準となって、二種の構文=語順による分業が行われている。
他这样的人死了, 是不是同死了一条狗差不多?



□ **这件事**；我们就是**连你**也**不**想让**你**知道**这**事呀，我们真怕你知道了……（この事は、私たちはたとえあなたでも知ってもらいたくはなかった、……）

□ [Topic] 我们 [focus] **不**想让**你**知道**这**事。

□ Topic位置への移動にコストはかからないが、その他の位置への移動にはコスト（“就是**连…也…**”）がかかる。



□ 老外：欸，小王，你们是怎么谈的**的**恋爱？

小王：又来了，我不想听。

老外：咳，说说嘛！我早就想了解一下中国人是怎么谈**的**了。

□ 〈…動詞+目的語+“的”〉には、発生が確認された動作・行為を承けて存在する照応形式であることにより、過去時を负载することにより適した形式へと変化する動機づけが与えられる。

□ 她给王老师**写**了**一**封信，**信**写**得**很短，内容只有两点。（She wrote a letter to Mr. Wang which had two main points and was written very concisely.）



指示的/定的

属性的/不定的

□ 什么是爱情？爱情是什么？

□ Wh-が文頭に位置するとき、Wh-と“是”の目的語は**同定関係**を構成する。

□ Wh-が“是”の目的語となるとき、文の主語とWh-は包摂関係あるいは同定関係を構成するが、いずれの場合も、文の意味は**説明的叙述**に傾き、話者が自らの考えを披歴する余地を残す。



□ 干这种没劲的事，还**他娘的**忘不了嘴里念叨“革命”，更**他妈**没劲！

How **the hell** should I know a stupid thing like that?

□ {他妈}の出現位置は「刺激源を含む構造体の左から2番目の位置」である。

{他妈}はfocus sensitive operatorか？

□ 一般に、中国語のFSOは焦点となる成分の〈左側〉に現れるが、{他妈}は〈右側〉に現れる。



□吃食堂 ← {在食堂吃饭}
她住在学校**吃食堂**。

□做苦瓜 ← {用苦瓜做菜}
原来以为你回来吃饭呢，我特地给你**做了苦瓜**。

□切这把 ← {用这把(刀)切}
那把刀不快，你**切这把**(刀)吧。(冯胜利2005)

□从外围论元到核心论元的转变是怎么实现的？

□冯胜利(2005)：轻动词移位与古今汉语的动宾关系，《语言科学》2005年第1期，p. 3-16。

{ }内は矢印左側の表現
に対して意味解釈を行う
基礎となる。

□吃食堂 ← [+惯用语化]

*吃一号食堂 *吃食堂了吗? *正在吃食堂。 *吃了一个食堂。 *吃了食堂再走。	} 微观描写	} 宏观描写	{ 吃了十年食堂。 →吃食堂吃了十年 吃惯了食堂。 →吃食堂吃惯了。
--	--------	--------	---

□做苦瓜 ← [-上下文敏感]

做了苦瓜 ← [-惯用语化]

做了一盘苦瓜

□你切这把**刀**吧! ← [+上下文敏感]

*他切了这把刀。
*他切了一把刀。

吃食堂 ≠ 做苦瓜 ≠ 切这把

“吃食堂”是如何产生的

李老师_A在一号食堂_L用筷子_I吃了一盘意大利面_P。

↓ 微观识解

论元结构 [吃: A, (L / I / ...), __, P]

↓

《(家中无人做饭)一日三餐基本上都在食堂吃》

↓ <成为常见的生活方式>

“吃”泛化; L 泛化/象征化/凸显; P 泛化/隐去

↓ <L → F> ↓ <P → Φ> 宏观识解

“(吃)饭”的语法意义为“F”所继承。

P的词汇意义为“吃F”所吸收。

↓

李老师_A住在学校吃食堂_F。

李老师_A在一号食堂_L用筷子_I吃了一盘意大利面_P。

在巧莲的心目中，城里人无论**说话办事**还是**吃饭**，都是**文质彬彬**的。(谢、王2007)

↓ L / I / ... , __, P

↓ P 实现为“饭”之后，再变为 Φ。

↓

《(家中无人做饭)一日三餐基本上都在食堂吃》

↓ <成为常见的生活方式>

“吃”泛化; L 泛化/象征化/凸显; P 泛化/隐去

↓ <L → F> ↓ <P → Φ>

“(吃)饭”的语法意义为“F”所继承。

P的词汇意义为“吃F”所吸收。

↓

李老师_A住在学校吃食堂_F。

将一个微观识解的具体事件转变为一个宏观识解的抽象行为。

与动词“吃”常规关系最密切的概念“饭”，最容易得到动词“吃”的语义激活和语义支持。与动词“吃”构成一个完形。(王纯清2000; 谢晓明、王宇波2007)

“F食堂”的语义角色和语法表现

一、通过宏观识解，“食堂”的语义角色由处所 L 转变为象征 F，而不是转变为受事 P。F 是“一日三餐基本上都在食堂吃”这一生活方式的象征。

二、F 在句法上出现在动词之后，和动词一起成为宏观识解的“现象”的形式表征。

[吃: A, __, F] → 她住在学校吃食堂。

三、“吃”和“食堂”都是以“一日三餐都在食堂吃”这一现象为背景的图形 (figure)。换言之，“吃”和“食堂”是以“一日三餐都在食堂吃”为目标域的参照点。

12

四、对于“吃(饭)”的宏观识解，为其开辟了一条可以将一些外围论元转变为核心理元的道路。

(微观论元结构)

(宏观论元结构)

吃 → 小李在一号食堂用筷子吃了一盘意大利面。

↓
吃饭

↓
吃食堂

吃环境

吃房租

吃父母

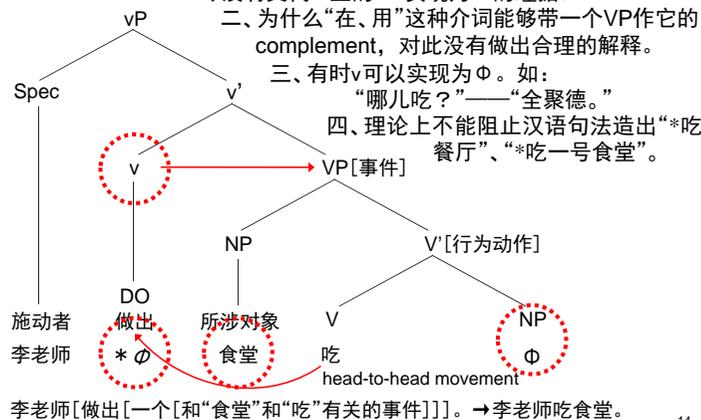
……

袁毓林 (2007): “我们怀疑: 从句法操作上来解释“宾语代入”现象的路子, 在根本上是错误的, 至少是极不经济的。如果承认在词库和句法表达之间有论元结构这一表达层面, 那么我们可以假设部分动词的论元结构在这一前句法 (pre-syntax) 层面上可以在某种语义、语用因素的驱动下发生变化, 即产生新的、有标记的论元结构; 这种有标记的论元结构最终投射成有标记的句法结构。”

13

冯胜利 (2005) 《轻动词移位与古今汉语的动宾关系》

- 一、没有交代 V' 里的 NP 实现为 Φ 的理据。
- 二、为什么“在、用”这种介词能够带一个 VP 作它的 complement, 对此没有做出合理的解释。
- 三、有时 v 可以实现为 Φ 。如: “哪儿吃?” —— “全聚德。”
- 四、理论上不能阻止汉语句法造出 “*吃餐厅”、“*吃一号食堂”。



14

袁毓林 (2007): 《走向多层面互动的汉语研究 (代前言)》

小明用毛笔写字。 → 小明写毛笔。

论元结构发生变化

[写: A, (I/M/L), __, P] → [写: A, __, P₍₁₎]

常规论元结构
无标记句法结构

非常规论元结构
有标记句法结构

□ 为了突出“写”的工具论元“毛笔”的受动性, 把它转变为受事论元, 并把原有的受事论元“字”挤出动词“写”所激活的语义场景 (scenes) 的透视域 (perspective) 之外; 形成了“写”的有标记的论元结构。

- 一、在“毛笔”上看不出任何“受动性”;
- 二、理论上不能阻止汉语句法造出 “*写铅笔”、“*写粉笔”。
- 三、宏观识解 [写 (字): A, __, F] → 小明写毛笔。

15

通过[材料>成品][媒体>成品]转喻，外围论元转变为核心理元(受事)

原来以为你回来吃饭呢，我特地给你做了**苦瓜**。

用苦瓜做菜→我给你做了一盘**苦瓜**。

菲利浦，给我**写信**吧，**写明信片**，**用中国的明信片**，我会想你的。

用明信片写信

→我给菲利浦写了一张**明信片**。

→*我给菲利浦写了一张**中国的明信片**。

16

通过“信息结构调整”，外围论元转变为核心理元(选项)

口语。最好不要“刀”。“*他切了这把刀。”

那把刀不快，你切这把(刀)吧。(冯胜利2005)

你用这把(刀)切(菜)吧。→你切**这把吧**!

你用这条(毛巾)洗(脸)吧。→你洗**这条吧**!

用毛巾洗脸→*洗毛巾 (王纯清2000)

□所有论元的语义角色以及“动作”都已经被确立起来，成为已知信息，因此即使词序发生变动，也可以控制住语义解释上可能会引起的混乱。

他这样的人死了，是不是**同死了一条狗差不多**?

□虽然“这把”是已知信息，但若成为“候选项”，就会成为“未定信息”，从而获得受到“凸显”的理据。

选择语境→你吃大碗，还是吃小碗?

17

小结

□吃食堂：宏观识解引起论元结构变化，外围论元转变为核心理元。

宏观识解中的语义角色

[+惯用语化；-上下文敏感]

□“食堂”的语义角色：本报告 F (象征)*；

冯(2005) L (处所)；

袁(2007) P (受事)。

□做苦瓜：通过转喻(“材料”代表“成品”)，外围论元转变为核心理元(受事)。

微观识解中的语义角色

[-惯用语化；-上下文敏感]

□切这把：通过信息结构的调整，外围论元转变为核心理元(选项)。

语用层次的语义角色

[-惯用语化；+上下文敏感]

18



主要参考文献

- 相原茂 (1985), 《“亲嘴”的“嘴”は誰のもの?》, 《明治大学教養論集》176, p.25-52。
- 杉村博文 (1985), 《道具目的語の形成》, 《中国語学》第232号, p.14-22, 1985年。
- 杉村博文 (2006), 《“VN”形式里的“现象”和“事例”》, 《汉语学报》2006年第1期, p.59-63。
- 邢福义 (1991), 《汉语里宾语代入现象之考察》, 《世界汉语教学》1991年第2期, p.76-84。
- 袁毓林 (1998), 《汉语动词的配价研究》, 江西教育出版社, 1998。
- 袁毓林 (2007), 《走向多层面互动的汉语研究(代前言)》, 徐杰、钟奇主编《汉语词汇、句法、语音的相互关联》p.1-34, 北京语言大学出版社。
- 王纯清 (2000), 《汉语动宾结构的理解因素》, 《世界汉语教学》2000年第3期, p.34-43。
- 冯胜利 (2000), 《“写毛笔”与韵律促发的动词并入》, 《语言教学与研究》2000年第1期, p.25-31。
- 冯胜利 (2005), 《轻动词移位与古今汉语的动宾关系》, 《语言科学》2005年第1期, p.3-16。
- 鈴木慶夏 (2002), 《中国語における文法形式としての对举形式》, 大阪外国語大学言語社会研究科博士学位論文。
- 谢晓明、王宇波 (2007), 《概念整合与动宾常规关系的建立》, 《汉语学报》2007年第2期, p.66-72。
- 杨永忠 (2010), 《Vi+NP句法异位的语用动机》, 邢福义主编《动词与宾语问题研究》, p.287-300, 华中师范大学出版社。
- Mark C. Baker (2001), *The Atoms of Language – The Mind's Hidden Rules of Grammar*, Basic Books, 2001.
- Andrew Radford (2004), *English syntax: an introduction*, Cambridge University Press, 2004.